



UNIVERZITET U SARAJEVU - FILOZOFSKI FAKULTET  
Odsjek za romanistiku  
Sarajevo, 24.2.2023. godine

UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

02-12/115

24. 2. 2023. god.

VIJEĆU FAKULTETA  
ODBORU ZA OSIGURANJE KVALITETA

Vijeće Fakulteta  
24. 2. 2023. Ivan

**Predmet:** *Zahtjev za izmjenu i dopunu Nastavnog plana i programa 2019/2020. Odsjeka za romanistiku*

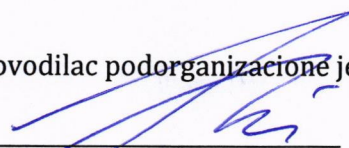
Poštovani,

Pozivajući se na Pravilnik o postupku predlaganja, ocjene, usvajanja novih i izmjena postojećih studijskih programa i nastavnih planova i programa na Univerzitetu u Sarajevu (prečišćeni tekst), molimo da prihvatite predloženu izmjenu NPP 2019/2020 na Odsjeku za romanistiku. Prema članu 15 Pravilnika, uz zahtjev dostavljamo:

- Prijedlog sa pisanim obrazloženjem izmjena i dopuna Nastavnog plana i programa Odsjeka za romanistiku 2019/2020.
- Tabelarni pregled izmjena i dopuna NPP 2019/2020.
- Obrascе SP2 s programom nastavnog predmeta

S poštovanjem,

Rukovodilac podorganizacione jedinice

  
Prof. dr. Ivan Radeljković

UNIVERZITET U SARAJEVU - FILOZOFSKI FAKULTET  
**Odsjek za romanistiku**  
Sarajevo, 24.2.2023. godine

**VIJEĆU FAKULTETA  
ODBORU ZA OSIGURANJE KVALITETA**

**Predmet:** *Razlozi za izmjene nastavnog plana i programa 2019/2020. godina Odsjeka za romanistiku*


Poštovani,

Prilikom izrade Nastavnog plana i programa 2019/2020. godina Odsjeka za romanistiku uveden je veliki broj novih predmeta iz pedagoško-psihološke i didaktičko-metodičke grupe predmeta, ali se prilikom dodjeljivanja bodova za te predmete nije uskladio ukupan zbir ECTS bodova po semestru, kao i broj sati predavanja, seminara i vježbi. Također je neadekvatnom formulacijom studentima nenamjerno onemogućeno da biraju izborne predmete i sa vanjske liste, a što je ranijim nastavnim planom i programom bilo omogućeno. Ove greške i previdi su nažalost ostali neprimijećeni sve do sada, te ih sada moramo ispraviti tako da studenti ne bi bili oštećeni.

U vezi sa gore navedenim, Odsjek za romanistiku izvršio je izmjenu i dopunu Nastavnog plana i programa u tabelarnom prikazu predmeta i u SP2 obrascima.

S poštovanjem,

Rukovodilac podorganizacione jedinice



---

Prof. dr. Ivan Radeljković

I CIKLUS STUDIJA  
 ODSJEK ZA ROMANISTIKU  
 Studijska grupa: **FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST**  
 Jednopedmetni studij

**5. semestar**

Red. br.	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Francuski jezik	Sintaksa francuskog jezika I	FIL ROM 311	2	2	1	6
2.	Francuski jezik	Prozodija francuskog jezika	FIL ROM 312	1	0	1	3
3.	Francuska književnost	Francuska poslijeratna književnost	FIL ROM 323	2	0	2	4
4.	Historija romanskih jezika	Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću	FIL ROM 313	2	0	1	3
5.	Metodika	Uvod u metodiku francuskog jezika	FIL ROM 341	1	1	0	4
6.	Francuski jezik/Metodika	Književnost za mlade u nastavi jezika I	FIL ROM 343	1	0	1	3
7.	DRUŠTVENE NAUKE/ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Didaktika	Inkluzivno obrazovanje	FIL PED 303	1	0	1	3
8.	Francuski jezik	IP: Leksika i njena upotreba u diskursu ili Semantika francuskog jezika	FIL ROM 372 FIL ROM 373	1	0	1	2
9.	Španski jezik	IP Osnove španskog jezika I ili drugi <b>izborni predmet sa vanjske fakultetske liste.</b>	FIL SPA 372	1	0	1	2
<b>Ukupno:</b>				<b>24</b>			<b>30</b>

## 6. semestar

Red. br.	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Francuski jezik	Sintaksa francuskog jezika II	FIL ROM 314	2	2	2	5
2.	Francuska književnost	Savremena francuska književnost	FIL ROM 324	2	0	2	4
3.	Metodika	Usvajanje francuskog jezika	FIL ROM 342	1	1	0	3
4.	Francuski jezik/Metodika	Književnost za mlade u nastavi jezika II	FIL ROM 344	1	0	1	2
5.	Francuska književnost	IP: Feminizam i književnost ili drugi izborni predmet s vanjske (fakultetske) liste	FIL ROM 374	1	0	1	2
6.	DRUŠTVENE NAUKE/ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Didaktika	Didaktika	FIL PED 304	1	0	2	4
7.	Španski jezik	IP Osnove španskog jezika II ili drugi izborni predmet sa vanjske fakultetske liste.	FIL SPA 373	1	0	1	2
8.		Završni rad	FIL ROM 399	0	5	0	8
Ukupno:				26			30

II CIKLUS STUDIJA  
 ODSJEK ZA ROMANISTIKU  
 Studijska grupa: **FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST (NASTAVNIČKI SMJER)**  
 Jednopedmetni studij

**1. semestar**

Red. br.	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Francuski jezik	Kontrastivna analiza francuski-bhs I	FIL ROM 411	2	0	4	7
2.	Francuski jezik	Opća lingvistika	FIL ROM 412	2	0	0	3
3.	Francuska književnost	Francuska poezija XX vijeka	FIL ROM 423	2	0	2	5
4.	Prevođenje	Teorija i praksa prevođenja I	FIL ROM 416	1	1	1	4
5.	Metodika	Metodika nastave francuskog jezika I	FIL ROM 441	1	1	0	3
6.	Metodika	Podučavanje francuskog jezika u frankofoniji	FIL ROM 443	1	0	1	2
7.	DRUŠTVENE NAUKE/ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Didaktika	Temeljna nastavna umijeća (zajednički predmet)	FIL PED 403	1	0	2	4
8.	Španski jezik	IP Osnove španskog jezika III ili drugi izborni predmet sa vanjske fakultetske liste.	FIL SPA 472	1	0	1	2
Ukupno:				24			30

## 2. semestar

Red. br.	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Francuski jezik	Kontrastivna analiza francuski-bhs II	FIL ROM 413	2	0	4	6
2.	Francuski jezik	Francuska lingvistika i sociolingvistika	FIL ROM 415	2	0	0	3
3.	Francuska književnost	Frankofona književnost	FIL ROM 424	2	1	1	4
4.	Prevođenje	Teorija i praksa prevođenja II	FIL ROM 417	1	1	1	3
5.	Historija romanskih jezika	Romanska lingvistika	FIL ROM 433	2	0	1	3
6.	Metodika	Metodika nastave francuskog jezika II	FIL ROM 442	1	1	0	3
7.	Metodika	Francuski kao jezik struke	FIL ROM 444	1	0	1	2
8.	DRUŠTVENE NAUKE/ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Didaktika	Komunikacija u nastavi (zajednički predmet)	FIL PED 405	1	0	2	4
9.	Španski jezik	IP Osnove španskog jezika IV ili drugi izborni predmet sa vanjske fakultetske liste.	FIL SPA 473	1	0	1	2
Ukupno:						27	30

II CIKLUS STUDIJA

ODSJEK ZA ROMANISTIKU

Studijska grupa: **FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST I ITALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST/ITALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST I FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST**

Dvopredmetni studij

3. semestar

Red. br.	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Francuski jezik	Registri u savremenom francuskom jeziku	FIL ROM 512	2	0	5	8
2.	Francuska književnost	Francusko avangardno pozorište	FIL ROM 521	1	1	1	3
3.	Francuski jezik	Francuska stilistika I	FIL ROM 515	1	1	0	2
4.	Prevođenje	Stručno prevođenje	FIL ROM 519	1	0	1	2
5.	Italijanski jezik	Savremeni italijanski jezik III	FIL ITA 551	2	2	2	8
6.	Italijanska književnost	Italijanska književnost IX: Od Calvina do naših dana	FIL ITA 556	2	1	0	3
7.		Izborni predmet s vanjske liste		1	0	1	2
8.	Metodologija	Metodologija i tehnika naučnog rada	FIL ROM 570	1	0	1	2
<b>Ukupno:</b>				<b>27</b>			<b>30</b>

4. semestar

Red. br.	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Francuski jezik	Francuska stilistika II	FIL ROM 516	1	0	1	3
2.	Francuska književnost	Francuska teorija i kritika	FIL ROM 522	1	0	1	3
3.	Metodologija	Akademsko pisanje	FIL ROM 571	1	0	1	2
4.		Završni rad	FIL ROM 599	0	12	0	11
5.		Završni rad	FIL ITA 599	0	12	0	11
<b>Ukupno:</b>				<b>30</b>			<b>30</b>



## I CIKLUS STUDIJA

ODSJEK ZA ROMANISTIKU

Studijska grupa: ITALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST I DRUGA STUDIJSKA GRUPA/ DRUGA STUDIJSKA GRUPA I  
ITALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

Dvopredmetni studij

## 1. SEMESTAR

Red.b r	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/ FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Italijanski jezik	Italijanski jezik I	FIL ITA 151	2	0	4	7
2.	Klasična filologija: Latinski jezik	Osnove latinskog jezika I	FIL LAT 100	1	0	1	3
3.	Italijanska književnost	Italijanska književnost I	FIL ITA 156	2	0	1	3
4.	HUMANISTIČKE NAUKE: NAUKAO JEZIKU I KNJIŽEVNOSTI(FILOLOGIJA): BOSNISTIKA, KROATISTIKA, SRBISTIKA	Bosanski, hrvatski, srpski jezik I (opći predmet)	FIL BHS 101	1	0	1	1(2)
5.	HUMANISTIČKE NAUKE/ FILOZOFIJA, Opća filozofija	Filozofija (opći predmet)	FIL FIL 100	1	0	1	1(2)
			Ukupno:			15	15

## 2. SEMESTAR

Red.b r	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/ FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Italijanski jezik	Italijanski jezik II	FIL ITA 152	2	0	4	7
2.	Klasična filologija: Latinski jezik	Osnove latinskog jezika II	FIL LAT 101	1	0	1	3
3.	Italijanska književnost	Italijanska književnost II	FIL ITA 157	2	0	1	3
4.	HUMANISTIČKE NAUKE: NAUKAO JEZIKU I KNJIŽEVNOSTI(FILOLOGIJA): BOSNISTIKA, KROATISTIKA, SRBISTIKA	Bosanski, hrvatski, srpski jezik II (opći predmet)	FIL BHS 102	1	0	1	1(2)
5.	DRUŠTVENE NAUKE/ Sociologija	Sociologija (opći predmet)	FIL SOC 100	1	0	1	1(2)
			Ukupno:			15	15

**3. SEMESTAR**

Redb r	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/ FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Italijanski jezik	Italijanski jezik III	FIL ITA 251	2	0	5	7
2.	Italijanska književnost	Italijanska književnost III	FIL ITA 256	2	0	2	4
3.		IP: Izborni predmet s vanjske liste		1	0	1	2
4.	DRUŠTVENE NAUKE / ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Opća pedagogija	Pedagogija I (zajednički predmet)	FIL PED 203	1	0	1	2(1)
			Ukupno:	<b>15</b>			15

**4. SEMESTAR**

Redb r	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/ FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Italijanski jezik	Italijanski jezik IV	FIL ITA 252	2	0	5	7
2.	Italijanska književnost	Italijanska književnost IV	FIL ITA 257	2	0	2	4
3.		IP: Izborni predmet s vanjske liste		1	0	1	2
4.	DRUŠTVENE NAUKE / ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Opća pedagogija	Pedagogija II (zajednički predmet)	FIL PED 204	1	0	1	2(1)
			Ukupno:	<b>15</b>			15

II CIKLUS STUDIJA  
 ODSJEK ZA ROMANISTIKU  
 STUDIJSKA GRUPA: ITALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST I DRUGA STUDIJSKA GRUPA/DRUGA STUDIJSKA  
 GRUPA I ITALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST  
 Dvopredmetni studij

**1. SEMESTAR**

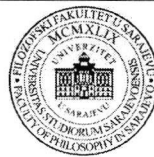
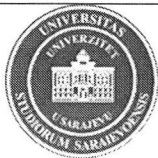
Redb r	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/ FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Italijanski jezik	Savremeni italijanski jezik I	FIL ITA 451	2	0	2	5
2.	Italijanska književnost	Italijanska književnost VII: Dekadentizam	FIL ITA 458	2	1	0	3
3.	Italijanski jezik	Opća lingvistika I	FIL ITA 421	1	0	0	1
4.	Metodika	Metodika nastave italijanskog jezika I	FIL ITA 441	1	1	0	2
5.		IP: Izborni predmet s vanjske liste		1	0	1	2
6.	DRUŠTVENE NAUKE/ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Didaktika	Temeljna nastavna umijeća (zajednički predmet)	FIL PED 403	1	0	2	2(2)
			Ukupno:		15		15

**2. SEMESTAR**

Redb r	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/ FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Italijanski jezik	Savremeni italijanski jezik II	FIL ITA 452	2	0	2	4
2.	Italijanska književnost	Italijanska književnost VIII: Neorealizam	FIL ITA 459	2	1	0	3
3.	Italijanski jezik	Opća lingvistika II	FIL ITA 422	1	0	0	2
4.	Metodika	Metodika nastave italijanskog jezika II	FIL ITA 442	1	1	0	2
5.	Historija romanskih jezika	IP: Historija italijanskog jezika I	FIL ITA 453	2	0	0	2
6.	DRUŠTVENENAUKE/ODGOJNE NAUKE; Pedagogija, Didaktika	Komunikacija u nastavi (zajednički predmet)	FIL PED 405	1	0	2	2(2)
			Ukupno:		15		15

**4. SEMESTAR**

Redb r	HUMANISTIČKE NAUKE/ JEZICI I KNJIŽEVNOST/ FILOLOGIJA/ ROMANISTIKA	Naziv predmeta	Šifra predmeta	P	S	V	ECTS
1.	Metodologija	Akademsko pisanje	FIL ROM 571	1	0	1	1(2)
2.		Završni rad	FIL ITA 599	0	13	0	14
			Ukupno:		15		15



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 3

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ITA 151	<b>Naziv predmeta: Italijanski jezik I</b>		
<b>Ciklus:</b> Prvi	<b>Godina:</b> Prva	<b>Semestar:</b> Prvi	<b>Broj ECTS bodova:</b> Jednopedmetni studij: 11 (za PPDM: 1) Ital. + dr: 7 fr + ital/ital + fr: 5
<b>Status:</b> Obavezni		<b>Ukupan broj sati: 8</b>  Predavanja: 2 Vježbe: 6 (jednopr.); 5 (fr+ital/ital+fr); 4 (ital.+dr.)	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Nema		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Upoznati studente s osnovnim gramatičkim pravilima i vrstama riječi unutar rečenične strukture, razviti sposobnosti njihove primjene u teoretskom i praktičnom rješavanju zadataka, razvijati pozitivan odnos prema italijanskom jeziku i kulturi kroz odgovarajuće tekstove i audiovizuelni materijal, ohrabrivati studente da samostalno izraze stavove i primjenjuju navedene vještine i umijeća (pismeno i usmeno). Sistematski rad na razvijanju sve četiri jezičke vještine uz stalno smjenjivanje komunikativnih i gramatičkih elemenata.		
<b>Tematske jedinice:</b>	Italijanski glasovni i grafički sistem. Oblici i funkcije člana (određeni, neodređeni, partitivni). Oblici i upotreba prostih i padežnih prijedloga. Vrste i upotreba ličnih zamjenica. Oblici i upotreba imenica i pridjeva. Vrste i upotreba priloga. Oblici i upotreba glavnih i rednih brojeva. Present indikativa pravilnih i nepravilnih glagola. Osnovne sintaksičke strukture (prosta i složena rečenica; glavna i zavisna rečenica).		
<b>Ishodi učenja:</b>	Znanje: glasovni i grafički sistem; iskazi u pisanoj formi; gramatički i sintaksički elementi unutar teksta; elementi usmenog izražavanja Vještine i kompetencije: primijeniti pravila glasovnog i grafičkog sistema (pisanje, čitanje, konverzacija); pročitati i razumjeti iskaze u pisanoj formi (tekst), prepoznati i analizirati osnovne gramatičke i sintaksičke elemente unutar teksta, iznijeti vlastiti stav o temi koju tekst tretira; primijeniti osnovna umijeća i vještine u izvornim situacijama		
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	metoda demonstracije, metoda rada na tekstu, metoda pisanja pismenih radova, metoda usmenog izlaganja, metoda razgovora		

<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	<p>Provjera znanja vršit će se u skladu sa važećim zakonom i Odlukom Vijeća Fakulteta. U Silabusima za svaku akademsku godinu precizno će biti prikazani svi oblici provjere znanja, postupak provjere znanja i ocjenjivanja, kao i skala ocjenjivanja. Praćenje rada studenata se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra. Elementi praćenja rada studenata u toku semestra i struktura bodovanja utvrđuju se prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja prema skali ocjenjivanja, što se utvrđuje prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p>
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p><b>Obavezna:</b></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Colombo, F., Faraci C., De Luca, P., <i>Arrivederci 1</i>. Roma, Edilingua, 2011.</li> <li>2. Damiani Einwalter, I., Marković Marinković, M., Sironić Bonefačić, N., <i>Stiamo insieme</i>. Zagreb. Školska knjiga, 2006.</li> <li>3. Jernej, J., <i>Konverzacijska talijanska gramatika</i>. Zagreb. Školska knjiga, 1985.</li> <li>4. La Grassa, M., <i>L'italiano all'università 1</i>. Roma, Edilingua, 2011.</li> <li>5. Marin T., Magnelli, S., <i>Nuovo progetto italiano 1</i>. Roma. Edizioni edilingua, 2006.</li> <li>6. Moderc, S., <i>Gramatika italijanskog jezika</i>. Beograd, Fotofutura, 2006.</li> <li>7. Nocchi, S., <i>Nuova grammatica pratica della lingua italiana</i>. Firenze, Alma edizioni, 2011.</li> </ol> <p>Rječnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deanović, M., Jernej, J., <i>Hrvatsko-talijanski rječnik</i>. Zagreb. Školska knjiga, 1975.</li> <li>2. Deanović, M., Jernej, J. <i>Talijansko-hrvatski rječnik</i>. Zagreb, Školska knjiga, 1998.</li> </ol> <p><b>Dopunska:</b></p>

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

Priručnici:

1. Balì, M., Rizzo, G., *Espresso 2, corso di italiano*. Firenze, Alma edizioni, 2008.
2. Guastalla, C., Naddeo, C. M., *Domani*. Firenze, Alma edizioni, 2011.
3. Latino, A. M. Muscolino, M., *Una grammatica italiana per tutti 1*. Roma. Edizioni edilingua, 2005.

Rječnici:

1. Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, a cura di M. Dogliotti e L. Rosiello, Bologna, Zanichelli.

Studenti će biti naknadno obaviješteni o korištenju mogućih internet izvora.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta



Obrazac SP2

Stranica 1 od 3

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ITA 152		<b>Naziv predmeta: Italijanski jezik II</b>	
<b>Ciklus:</b> Prvi	<b>Godina:</b> Prva	<b>Semestar:</b> Drugi	<b>Broj ECTS bodova:</b> Jednopedmetni studij: 11 (za PPDM: 1) Fr+it/It+fr: 7 It+dr: 7
<b>Status:</b> Obavezni		<b>Ukupan broj sati: 8</b>  Predavanja: 2 Vježbe: 6 (jednopr.); 5 (fr+ital/ital+fr); 4 (ital.+dr.)	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Položen ispit iz predmeta Italijanski jezik I		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Upoznati studente s osnovnim gramatičkim pravilima i vrstama riječi unutar rečenične strukture (morfosintaksički elementi), razviti sposobnosti njihove primjene u teoretskom i praktičnom rješavanju zadataka, razvijati pozitivan odnos prema italijanskom jeziku i kulturi kroz odgovarajuće tekstove i audiovizuelni materijal, ohrabrivati studente da samostalno izraze stavove i primjenjuju navedene vještine i umijeća (pismeno i usmeno). Sistematski rad na razvijanju sve četiri jezičke vještine uz stalno smjenjivanje komunikativnih i gramatičkih elemenata.		
<b>Tematske jedinice:</b>	Oblici i upotreba imenica (specifičnosti za rod i broj). Oblici i upotreba pridjevâ (prisvojni, opisni; karakteristike pridjeva <i>quello</i> i <i>bello</i> ). Poređenje pridjeva. Oblici i upotreba nenaglašenih ličnih zamjenica (direktni i indirektni objekt). Oblici i upotreba prisvojnih zamjenica. Tvorba i upotreba osnovnih glagolskih vremena u indikativu ( <i>presente, passato prossimo, imperfetto, futuro semplice, futuro anteriore</i> ). Osnovna pravila o slaganju glagolskih vremena. Tvorba i upotreba imperativa. Tvorba i upotreba gerundiva. Osnovne sintaksičke strukture (prosta i složena rečenica; glavna i zavisna rečenica). Osnovne karakteristike direktnog i indirektnog govora. Osnovna pravila prevođenja sa italijanskog i na italijanski jezik. Utvrđivanje pravila italijanskog glasovnog i grafičkog sistema. Konverzacijske vježbe.		
<b>Ishodi učenja:</b>	Znanje: glasovni i grafički sistem; iskazi u pisanoj formi; morfosintaksički elementi unutar teksta; elementi usmenog izražavanja Vještine i kompetencije: primijeniti pravila glasovnog i grafičkog		

	sistema (pisanje, čitanje, konverzacija); pročitati i razumjeti iskaze u pisanoj formi (tekst), prepoznati i analizirati obrađene morfosintaksičke elemente unutar teksta, iznijeti vlastiti stav o temi koju tekst tretira; primijeniti osnovna umijeća i vještine u izvornim situacijama
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	metoda demonstracije, metoda rada na tekstu, metoda pisanja pismenih radova, metoda usmenog izlaganja, metoda razgovora
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	<p>Provjera znanja vršit će se u skladu sa važećim zakonom i Odlukom Vijeća Fakulteta. U Silabusima za svaku akademsku godinu precizno će biti prikazani svi oblici provjere znanja, postupak provjere znanja i ocjenjivanja, kao i skala ocjenjivanja. Praćenje rada studenata se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra. Elementi praćenja rada studenata u toku semestra i struktura bodovanja utvrđuju se prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja prema skali ocjenjivanja, što se utvrđuje prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p>
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p><b>Obavezna:</b></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Colombo, F., Faraci C., De Luca, P., <i>Arrivederci 1</i>. Roma, Edilingua, 2011.</li> <li>2. Damiani Einwalter, I., Marković Marinković, M., Sironić Bonefačić, N., <i>Stiamo insieme</i>. Zagreb. Školska knjiga, 2006.</li> <li>3. Jernej, J., <i>Konverzacijska talijanska gramatika</i>. Zagreb. Školska knjiga, 1985.</li> <li>4. La Grassa, M., <i>L'italiano all'università 1</i>. Roma, Edilingua, 2011.</li> <li>5. Marin T., Magnelli, S., <i>Nuovo progetto italiano 1</i>. Roma. Edizioni edilingua, 2006.</li> <li>6. Moderc, S., <i>Gramatika italijanskog jezika</i>. Beograd, Fotofutura, 2006.</li> <li>7. Nocchi, S., <i>Nuova grammatica pratica della lingua italiana</i>. Firenze, Alma edizioni, 2011.</li> </ol> <p>Rječnici:</p>

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.



1. Deanović, M., Jernej, J., *Hrvatsko-talijanski rječnik*. Zagreb. Školska knjiga, 1975.
2. Deanović, M., Jernej, J. *Talijansko-hrvatski rječnik*. Zagreb, Školska knjiga, 1998.

**Dopunska:**

Priručnici:

1. Balì, M., Rizzo, G., *Espresso 2, corso di italiano*. Firenze, Alma edizioni, 2008.
2. Guastalla, C., Naddeo, C. M., *Domani*. Firenze, Alma edizioni, 2011.
3. Latino, A. M. Muscolino, M., *Una grammatica italiana per tutti 1*. Roma. Edizioni edilingua, 2005.

Rječnici:

1. Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, a cura di M. Dogliotti e L. Rosiello, Bologna, Zanichelli.

Studenti će biti naknadno obaviješteni o korištenju mogućih internet izvora.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 4

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ITA 351	<b>Naziv predmeta: Sintaksa italijanskog jezika I</b>		
<b>Ciklus:</b> Prvi	<b>Godina:</b> Treća	<b>Semestar:</b> Peti	<b>Broj ECTS bodova:</b> Jednopedmetni studij: 12 (od čega 2 za stručnu praksu, za PPDM: 1) Fr+it/It+fr: 6 It+dr: 7
<b>Status:</b> Obavezni		<b>Ukupan broj sati: 10</b>  Predavanja: 2 (jednopedmetni i dvopedmetni) Vježbe: 6 (jednopr), 6 (fr+ital); 5 (ital+dr) Seminar: 2 (jednopr), 1 (ital+dr)	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Položen ispit iz predmeta <i>Italijanski jezik IV</i>		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Usvojiti jezičke kompetencije na sintaksičkom, leksičkom i pragmatičkom nivou i usvojiti saznanja o sociolingvističkoj i sociokulturnoj stvarnosti savremenog italijanskog jezika. Kontrastivna analiza strukturalnih razlika između italijanskog i bosanskog jezika. Razvijati pozitivan odnos prema italijanskom jeziku i kulturi kroz odgovarajuće tekstove i audiovizuelni materijal. Ohrabrivati studente da samostalno izraze stavove i primjenjuju navedene vještine i umijeća (pismeno i usmeno): studenti usvajaju sintaksičke jedinice prvenstveno kao komunikativne jedinice koje funkcioniraju u okviru komunikativnih situacija i zavise od društvenog i jezičkog konteksta i jezičkih registara. Sistematski raditi na razvijanju sve četiri jezičke vještine uz stalno smjenjivanje komunikativnih i gramatičkih elemenata.		
<b>Tematske jedinice:</b>	Sintaksa proste rečenice: subjekat, predikat, atribut, apozicija, direktni objekat, indirektni objekat (razne vrste). Analiza rečenice: funkcije riječi u rečenici. Leksička i stilska analiza. Leksikologija i semantika: promjena značenja u zavisnosti od promjene oblika; funkcije, značaj konteksta. Analiza različitih gramatičkih nivoa u komparaciji sa našim jezikom. O		



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 2 od 4

	<p>tvorbi riječi. Tvorba riječi u raznim modernim pojavnim vidovima jezika (književnom, novinarskom, svakodnevnom). Aspekatske vrijednosti nekih glagolskih konstrukcija. Upotreba nekih frazeoloških struktura. Analiza teksta (gramatička, leksička, stilska). Pisanje po diktatu. Vježbe prevođenja (sa italijanskog i na italijanski jezik). Vježbe samostalnog izražavanja na italijanskom jeziku.</p>
<b>Ishodi učenja:</b>	<p>Znanje: sintaksa proste rečenice na italijanskom jeziku; rečnični elementi; leksikologija; semantički nivo italijanskog jezika; analiza proste rečenice; interpretacija iskaza na italijanski i sa italijanskog jezika; lingvistički elementi unutar teksta; elementi usmenog izražavanja</p> <p>Vještine i kompetencije: teoretski i praktično primijeniti usvojena gramatička pravila o sintaksi proste rečenice: analizirati prostu rečenicu (prepoznati i definirati funkcije riječi u rečničnoj strukturi); prepoznati i analizirati usvojene gramatičke i sintaksičke elemente unutar teksta, iznijeti vlastiti stav o temi koju tekst tretira; razumjeti i producirati sve vrste tekstova služeći se italijanskim jezikom bez poteškoća; učestvovati aktivno u svim vrstama razgovornih struktura</p>
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	<p>metoda demonstracije, metoda rada na tekstu, metoda pisanja pismenih radova, metoda usmenog izlaganja, metoda razgovora</p>
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	<p>Provjera znanja vršit će se u skladu sa važećim zakonom i Odlukom Vijeća Fakulteta. U Silabusima za svaku akademsku godinu precizno će biti prikazani svi oblici provjere znanja, postupak provjere znanja i ocjenjivanja, kao i skala ocjenjivanja.</p> <p>Praćenje rada studenata se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra. Elementi praćenja rada studenata u toku semestra i struktura bodovanja utvrđuju se prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja prema skali ocjenjivanja, što se utvrđuje prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p>

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 3 od 4

<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p><b>Obavezna:</b></p> <p>Obavezna lektira: <b>Pirandello, L., <i>Il fu Mattia Pascal</i>, Mondadori, Milano, 1996.</b></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Bozzone Costa, R., <i>Viaggio nell'italiano</i>. Torino, Loescher, 2008.</li><li>2. Dardano, M., <i>Nuovo manualetto di linguistica italiana</i>. Bologna, Zanichelli, 2014.</li><li>3. Dardano, M., Trifone, P., <i>Grammatica italiana con nozioni di linguistica</i>. Bologna, Zanichelli, 2013.</li><li>4.</li><li>5. Jernej, J., <i>Konverzijska talijanska gramatika</i>. Zagreb. Školska knjiga, 1985.</li><li>6. Moderc, S., <i>Gramatika italijanskog jezika</i>. Beograd, Fotofutura, 2006.</li><li>7. Salvi, G., Vanelli, L., <i>Nuova grammatica italiana</i>. Bologna, Il Mulino, 2004.</li><li>8. Sensini, M., <i>La lingua e i testi</i>. Milano, Arnoldo Mondadori scuola, 2005.</li></ol> <p>Rječnici:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Deanović, M., Jernej, J., <i>Hrvatsko-talijanski rječnik</i>. Zagreb, Školska knjiga, 1975.</li><li>2. Deanović, M., Jernej, J., <i>Talijansko-hrvatski rječnik</i>. Zagreb, Školska knjiga, 1998.</li><li>3. Zingarelli, <i>Vocabolario della lingua italiana</i>, a cura di M. Dogliotti e L. Rosiello, Bologna, Zanichelli.</li></ol> <p><b>Dopunska:</b></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. De Biasio, M., Garofalo, P., <i>Mosaico Italia</i>. Roma, Edzioni</li></ol>
--------------------------------	--

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 4 od 4

edilingua, 2008.

Rječnici:

1. De Mauro, T., *Grande dizionario italiano dell'uso*. Torino, UTET, 2000.
2. Devoto, G., Oli, G. C., *Vocabolario della lingua italiana*. Milano, Mondadori, 2014.
3. Trifone, M., *Il Devoto – Oli dei sinonimi e contrari*. Milano, Mondadori, 2013.

Studenti će biti naknadno obaviješteni o korištenju mogućih internet izvora.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 4

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ITA 451		<b>Naziv predmeta:</b> Savremeni italijanski jezik I	
<b>Ciklus:</b> Drugi	<b>Godina:</b> Prva	<b>Semestar:</b> Prvi	<b>Broj ECTS bodova:</b> Jednopedmetni studij: 9 (od čega 2 za stručnu praksu, za PPDM: 1) Fr+Ital/Ital+Fr: 4 Ital+dr: 5
<b>Status:</b> Obavezni		<b>Ukupan broj sati: 6</b> Predavanja: 2 (jednopedmetni i dvopedmetni) Seminar: 1 (jednopedmetni) Vježbe: 4 (jednopedmetni); 2 (dvopedmetni)	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Nema		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Upoznati sa osnovnim karakteristikama tvorbe riječi u dijahronijsko-sinhronijskom kontinuumu italijanskog jezika i usvajati pravila tvorbenih postupaka i mehanizama u savremenom italijanskom jeziku. Proširivati usvojene jezičke kompetencije na sintaksičkom, leksičkom i pragmatičkom nivou i usvajati saznanja o sociolingvističkoj i sociokulturnoj stvarnosti savremenog italijanskog jezika. Kontrastivna analiza strukturalnih razlika između italijanskog i bosanskog jezika. Razvijati pozitivan odnos prema italijanskom jeziku i kulturi kroz odgovarajuće tekstove i audiovizuelni materijal. Ohrabrivati studente da samostalno izraze stavove i primjenjuju navedene vještine i umijeća (pismeno i usmeno). Sistematski raditi na razvijanju sve četiri jezičke vještine uz stalno smjenjivanje komunikativnih i gramatičkih elemenata.		
<b>Tematske jedinice:</b>	Tvorba riječi: između leksike i morfologije. Postupci tvorbe riječi u italijanskom jeziku. Vrste izvedenica. Sufiksoidi i prefiksoidi. Polirematički izrazi. Vrste složenica. Produktivnost tvorbenih načina u pojedinim pisanim formama. Alteracija. Posudenice. Tvorba riječi u funkciji narativne ekspresije. Karakteristike direktnog i indirektnog govora u narativnom tekstu. Upotreba nekih frazeoloških struktura. Analiza teksta (gramatička, leksička, stilska). Pisanje po diktatu. Vježbe prevodenja (sa italijanskog i na italijanski jezik). Vježbe samostalnog izražavanja na italijanskom jeziku.		
<b>Ishodi učenja:</b>	Znanje: gramatička pravila o tvorbi riječi; sintaksički, semantički i stilski elementi unutar teksta; elementi usmenog		

	<p>izražavanja</p> <p>Vještine i kompetencije: teoretski i praktično primijeniti usvojena gramatička pravila o tvorbi riječi; prepoznati i analizirati usvojene sintaksičke, semantičke i stilske elemente unutar teksta, iznijeti vlastiti stav o temi koju tekst tretira; razumjeti i producirati sve vrste tekstova služeći se nesmetano italijanskim jezikom; učestvovati aktivno u svim vrstama razgovornih struktura</p>
<p><b>Metode izvođenja nastave:</b></p>	<p>metoda demonstracije, metoda rada na tekstu, metoda pisanja pismenih radova, metoda usmenog izlaganja, metoda razgovora</p>
<p><b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b></p>	<p>Provjera znanja vršit će se u skladu sa važećim zakonom i Odlukom Vijeća Fakulteta. U Silabusima za svaku akademsku godinu precizno će biti prikazani svi oblici provjere znanja, postupak provjere znanja i ocjenjivanja, kao i skala ocjenjivanja. Praćenje rada studenata se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra. Elementi praćenja rada studenata u toku semestra i struktura bodovanja utvrđuju se prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja prema skali ocjenjivanja, što se utvrđuje prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p>
<p><b>Literatura<sup>2</sup>:</b></p>	<p><b>Obavezna:</b></p> <p>Obavezna lektira: <b>Bassani, Giorgio (1998) <i>Il giardino dei Finzi-Contini</i>. Mondadori, Milano.</b></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dardano, M. (1978), <i>La formazione delle parole nell'italiano di oggi</i>, Bulzoni, Roma.</li> <li>2. Dardano, M. (2014), <i>Nuovo manualetto di linguistica italiana</i>. Zanichelli, Bologna.</li> <li>3. Dardano, M., Trifone, P. (2013) <i>Grammatica italiana con nozioni di linguistica</i>. Zanichelli, Bologna.</li> <li>4. Džindo, J. (2013) <i>Italijanske teme</i> (elektronski izvor, na web-u Filozofskog fakulteta u Sarajevu), Filozofski fakultet, Sarajevo.</li> </ol>

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

5. Džindo, J. (2005) *O tvorbi riječi u savremenom italijanskom jeziku*. Dom štampe, Zenica.
6. Džindo, J. (2013) *Riflessioni sull'italiano* (elektronski izvor, na web-u Filozofskog fakulteta u Sarajevu), Filozofski fakultet, Sarajevo.
7. Gobber, G., Morani, M (2014) *Linguistica generale*. McGraw-Hill Education, Milano.
8. Serianni, L. (1997) *Grammatica – Sintassi – Dubbi*. Garzanti Editore, Milano.

**Rječnici:**

1. Deanović, M., Jernej, J. (1998) *Talijansko-hrvatski rječnik*. Školska knjiga, Zagreb.
2. Deanović, M., Jernej, J. (1975) *Hrvatsko-talijanski rječnik*. Školska knjiga, Zagreb.
3. De Mauro, T. (2000), *Grande dizionario italiano dell'uso*, UTET, Torino.
4. Zingarelli, N. (2001) *Vocabolario della lingua italiana*. Zanichelli, Bologna.

**Dopunska:****Priručnici:**

1. Eco, U. (2003.), *Dire quasi la stessa cosa*. Bompiani, Milano.
2. Moderc, S. (2006) *Gramatika italijanskog jezika*. Foto futura, Beograd.
3. Salvi, G., Vanelli, L. (2004) *Nuova grammatical italiana*. il Mulino, Bologna.
4. Sensini, M. (2005) *La lingua e i testi*. Arnoldo Mondadori Scuola, Milano.

**Rječnici:**

1. Devoto, G., Oli, G. C. (2014) *Vocabolario della lingua italiana*. Mondadori, Milano.
2. Trifone, M. (2013) *Il Devoto-Oli dei sinonimi e contrari*. Mondadori, Milano.

Studenti će biti naknadno obaviješteni o korištenju mogućih internet izvora.







UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 4

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ITA 551		<b>Naziv predmeta:</b> Savremeni italijanski jezik III	
<b>Ciklus:</b> Drugi	<b>Godina:</b> Druga	<b>Semestar:</b> Treći	<b>Broj ECTS bodova:</b> Jednopedmetni studij: 9 (od čega 2 za stručnu praksu, za PPDM: 1) Fr+it/It+dr: 8 It+dr: 6
<b>Status:</b> Obavezni		<b>Ukupan broj sati: 6</b>  Predavanja: 2 (jednopedmetni i dvopedmetni) Vježbe: 2 (jednopedmetni i dvopedmetni) Seminar: 2 (jednopedmetni, fr+ital/ital+fr); 1 (it+dr.)	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Položen ispit iz predmeta <i>Savremeni italijanski jezik II</i>		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Spoznati varijetete italijanskog jezika na dijahronijskoj osi. Prezentirati opće teorijske probleme u procesu prevođenja i semantičko-sintaksičke poteškoće na koje se najčešće nailazi prilikom obrade i/ili prevođenja raznih vrsta pisanog teksta, odnosno prelaska iz bosanskog jezičkog sistema u italijanski i obratno. Kontinuirano razvijati pozitivan odnos prema italijanskom jeziku i kulturi kroz odgovarajuće tekstove i audiovizuelni materijal. Ohrabrivati studente da samostalno izraze stavove i primjenjuju navedene vještine i umijeća (pismeno i usmeno). Sistematski raditi na razvijanju sve četiri jezičke vještine uz stalno smjenjivanje komunikativnih i gramatičkih elemenata.		
<b>Tematske jedinice:</b>	Analiza različitih prevoda na italijanski jezik i poređenje sa originalnim iskazom (pravopisne, morfološke, sintaksičke, semantičke i stilske specifičnosti). Karakteristike procesa prevođenja. Osvjetljavanje pojedinih morfosintaksičkih, leksičkih i frazeoloških osobitosti italijanskog i bosanskog jezika koje predstavljaju poteškoću u prevođenju. Granice prevodivosti. O karakteristikama glagolskog aspekta u italijanskom jeziku i mogućnostima pronalaženja ekvivalenata u bosanskom jeziku. Karakteristike korektne interpretacije iskaza. Upotreba nekih frazeoloških struktura. Analiza teksta (gramatička, leksička, stilska). Pisanje po diktatu. Vježbe prevođenja (sa italijanskog i na italijanski jezik). Vježbe samostalnog izražavanja na italijanskom jeziku.		

<b>Ishodi učenja:</b>	<p>Znanje: sintaksički, leksički i pragmatički nivo italijanskog jezika; sociolingvistička i sociokulturna stvarnost savremenog italijanskog jezika; interpretacija iskaza na italijanski i sa italijanskog jezika; lingvistički elementi unutar teksta; elementi usmenog izražavanja</p> <p>Vještine i kompetencije: teoretski i praktično primijeniti usvojene jezičke kompetencije na sintaksičkom, leksičkom i pragmatičkom nivou i saznanja o sociolingvističkoj i sociokulturnoj stvarnosti savremenog italijanskog jezika; kvalitetno primijeniti stečene vještine interpretacije iskaza na italijanski i sa italijanskog jezika; prepoznati i analizirati usvojene lingvističke elemente unutar teksta; iznijeti vlastiti stav o temi koju tekst tretira; razumjeti i producirati sve vrste tekstova služeći se italijanskim jezikom bez poteškoća; učestvovati aktivno u svim vrstama razgovornih struktura</p>
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	metoda demonstracije, metoda rada na tekstu, metoda pisanja pismenih radova, metoda usmenog izlaganja, metoda razgovora
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	<p>Provjera znanja vršit će se u skladu sa važećim zakonom i Odlukom Vijeća Fakulteta. U Silabusima za svaku akademsku godinu precizno će biti prikazani svi oblici provjere znanja, postupak provjere znanja i ocjenjivanja, kao i skala ocjenjivanja. Praćenje rada studenata se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra. Elementi praćenja rada studenata u toku semestra i struktura bodovanja utvrđuju se prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja prema skali ocjenjivanja, što se utvrđuje prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p>
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p><b>Obavezna:</b></p> <p>Obavezna lektira:  <b>Calvino, Italo (1999) <i>Se una notte d'inverno un viaggiatore</i>. Mondadori, Milano.</b></p> <p>Obavezna literatura i priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Andrić, I. (1982), <i>Na Drini ćuprija</i>, Veselin Masleša, Sarajevo.</li> <li>2. Andrić, I. (2001), <i>Romanzi e racconti</i>, trad. di D.</li> </ol>

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

- Badnjević, Mondadori, Milano.
3. Andrić, I. (1960), *Il Ponte sulla Drina*, trad. di B. Meriggi, Mondadori, Milano.
  4. Dardano, M. (2014), *Nuovo manualetto di linguistica italiana*. Zanichelli, Bologna.
  5. Dardano, M., Trifone, P. (2013) *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*. Zanichelli, Bologna.
  6. Džindo, J. (2010) *Jedan roman. Dva prijevoda*. Mediterranea, Trst.
  7. Džindo, J. (2013) *Italijanske teme* (elektronski izvor, na web-u Filozofskog fakulteta u Sarajevu), Filozofski fakultet, Sarajevo.
  8. Džindo, J. (2013) *Riflessioni sull'italiano* (elektronski izvor, na web-u Filozofskog fakulteta u Sarajevu), Filozofski fakultet, Sarajevo.
  9. Serianni, L. (1997) *Grammatica – Sintassi – Dubbi*. Garzanti Editore, Milano.

## Rječnici:

1. Deanović, M., Jernej, J. (1998) *Talijansko-hrvatski rječnik*. Školska knjiga, Zagreb.
2. Deanović, M., Jernej, J. (1975) *Hrvatsko-talijanski rječnik*. Školska knjiga, Zagreb.
3. de Mauro, T. (2000) *Grande dizionario italiano dell'uso*. UTET, Torino.
4. Devoto, G., Oli, G. C. (2014) *Vocabolario della lingua italiana*. Mondadori, Milano.
5. Zingarelli, N. (2001) *Vocabolario della lingua italiana*. Zanichelli, Bologna.

**Dopunska:**

## Priručnici:

1. Eco, U. (2003.), *Dire quasi la stessa cosa*. Bompiani, Milano.
2. Gobber, G., Morani, M (2014) *Linguistica generale*. McGraw-Hill Education, Milano.
3. Moderc, S. (2006) *Gramatika italijanskog jezika*. Foto futura, Beograd.
4. Salvi, G., Vanelli, L. (2004) *Nuova grammatical italiana*. il Mulino, Bologna.
5. Sensini, M. (2005) *La lingua e i testi*. Arnoldo Mondadori Scuola, Milano.

## Rječnici:

1. Trifone, M. (2013) *Il Devoto-Oli dei sinonimi e contrari*. Mondadori, Milano.

Studenti će biti naknadno obaviješteni o korištenju mogućih internet izvora.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 3

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ITA 522	<b>Naziv predmeta: Teorija i praksa prevođenja</b>		
<b>Ciklus:</b> Drugi	<b>Godina:</b> Druga	<b>Semestar:</b> Treći	<b>Broj ECTS bodova:</b> Jednopedmetni studij: 6 (od čega 2 za stručnu praksu, za PPDM: 1)
<b>Status:</b> Obavezni		<b>Ukupan broj sati: 4</b> Predavanja: 1 Seminar: 1 Vježbe: 2	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Nema		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Studenti se upoznaju sa glavnim teorijama prevođenja: lingvističkom, filološkom, funkcionalističkom i komunikativnom. Osnovni cilj je da student na vježbama prevođenja različitih tekstova (književni tekstovi i tekstovi koji pripadaju drugim stilovima) shvati proces prevođenja čiji je krajnji cilj postizanje ekvivalentnosti između izvornog teksta i teksta na jeziku meti.		
<b>Tematske jedinice:</b>	Povijesni pregled razvoja prevodilaštva. Konstituiranje teorije prevođenja kao samostalne lingvističke discipline. Priroda i funkcija prevođenja. Različite vrste i oblici prevođenja. Različiti modeli prevođenja. Jedinica prevoda (traslema). Problem ekvivalencije u prevođenju. Prevođenje implicitnih elemenata kulture i civilizacije.		
<b>Ishodi učenja:</b>	Znanje: razvoj nauke o prevođenju i karakteristike pojedinih perioda; pojmovi teorije prevođenja i vrste prevođenja; modeli prevoditeljske etike, prevođenje različitih vrsta tekstova Vještine i kompetencije: opisati razvoj nauke o prevođenju, navesti najvažnije karakteristike pojedinih perioda; navesti osnovne pojmove teorije prevođenja i vrste prevođenja; objasniti različite modele prevoditeljske etike; prevoditi različite vrste tekstova (književne, stručne, pravne i sl.) uz postepeno razvijanje vještine prevođenja		
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	metoda izlaganja, metoda demonstracije, metoda rada na tekstu, dijaloška metoda		

<p><b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b></p>	<p>Provjera znanja vršit će se u skladu sa važećim zakonom i Odlukom Vijeća Fakulteta. U Silabusima za svaku akademsku godinu precizno će biti prikazani svi oblici provjere znanja, postupak provjere znanja i ocjenjivanja, kao i skala ocjenjivanja. Praćenje rada studenata se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra. Elementi praćenja rada studenata u toku semestra i struktura bodovanja utvrđuju se prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja prema skali ocjenjivanja, što se utvrđuje prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz ovog nastavnog predmeta.</p>
<p><b>Literatura<sup>2</sup>:</b></p>	<p><b>Obavezna:</b></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bassnett, S., <i>La traduzione: teoria e pratica</i>, Milano, Bompiani, 2015.</li> <li>2. Diadori, P., <i>Teoria e tecnica della traduzione. Strategie, testi e contesti</i>, Milano, Mondadori, 2012.</li> <li>3. Eco, U., <i>Dire quasi la stessa cosa</i>, Milano, Bompiani, 2010.</li> <li>4. Mounin, G., <i>Teoria e storia della traduzione</i>, Torino, Einaudi, 2006.</li> <li>5. Nergaard, S., <i>La teoria della traduzione nella storia</i>, Milano, Bompiani, 2013.</li> </ol> <p>Rječnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deanović, M., Jernej, J., <i>Hrvatsko ili srpsko-talijanski rječnik</i>, Zagreb, Školska knjiga, 1975.</li> <li>2. Deanović, M., Jernej, J., <i>Talijansko-hrvatski ili srpski rječnik</i>, Zagreb, Školska knjiga, 1980.</li> <li>3. Devoto, G., Oli, G. C., <i>Vocabolario della lingua italiana</i>, Milano, Mondadori, 2014.</li> <li>4. Zingarelli, N., <i>Vocabolario della lingua italiana</i>, Bologna, Zanichelli, 1974.</li> </ol> <p><b>Dopunska:</b></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Osimo, B., <i>Manuale del traduttore</i>, Milano, Hoepli, 2011.</li> </ol>

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

2. Rajić, Lj. (1981) *Teorija i poetika prevođenja*, Prosveta, Beograd.
3. Podeur J., *La pratica della traduzione: dal francese in italiano e dall'italiano in francese*, Napoli, Liguori, 2002.

Rječnici:

1. Cesana, G., *Dizionario ragionato dei sinonimi e dei contrari*, Milano, Giovanni De Vecchi Editore, 1995.
2. De Mauro, T., *Grande dizionario italiano dell'uso*, Torino, UTET, 2000.
3. Lapucci, C., *Dizionario dei proverbi italiani*, Milano, Mondadori, 2017.
4. Trifone, M., *Il Devoto-Oli dei sinonimi e contrari*, Milano, Mondadori, 2013.

Studenti će biti naknadno obaviješteni o korištenju mogućih internet izvora.





UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 4

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ROM 423	<b>Naziv predmeta: Francuska poezija XX vijeka</b>		
<b>Ciklus: II</b>	<b>Godina: I</b>	<b>Semestar: I</b>	<b>Broj ECTS bodova: 5/3</b>
<b>Status: Obavezni</b>	<b>Ukupan broj sati: 56</b> Opciono razraditi distribuciju sati po tipu: Predavanja 28 Vježbe 28		
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Upisan II ciklus studija		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napraviti pregled moderne poezije od početka XX vijeka do danas, sa osvrtom na avangardne pokrete i značajne pojedince, dadaizam i osobito na nadrealizam kao najznačajniji pokret XX vijeka, te savremenu poeziju od II Svjetskog rata.</li><li>• Predočiti i objasniti studentima osnovne pojmove i probleme moderne i savremene poezije;</li><li>• Pobuditi njihovu radoznalost i želju da sami istražuju modernu i savremenu poeziju, pružajući im uvid u neke metode analize tekstova, istraživanja, te izvore štampane literature, kao i internetske resurse;</li><li>• Kroz diskusiju o obaveznoj literaturi i drugim pročitanim tekstovima, objasniti neke od osnovnih problematika moderne i savremene poezije;</li><li>• Potaći kod studenata analitičko razmišljanje o problemima savremene poetike i estetike.</li></ul>		
<b>Tematske jedinice:</b>	Belle époque i književne avangarde 1910-tih godina: Guillaume Apollinaire, Blaise Cendrars i Pierre Reverdy. Pokret Dada i nastanak nadrealizma. Poetika nadrealizma. Breton: Manifeste du surréalisme, nadrealizam kao filozofija života. Pojam nadrealističke slike i automatskog pisanja. Paul Éluard – Ljubav Poezija Louis Aragon i roman. Soupault, Desnos, Artaud i drugi protagonisti. Nadrealizam, psihoanaliza i marksizam. Nadrealizam i politika. Nadrealizam u drugim zemljama; intelektualci bliski nadrealizmu. Savremena poezija nakon Drugog svjetskog rata: Francis Ponge, René Char, Henri Michaux. Propitivanje pjesničke slike i kritika nadrealizma: Yves Bonnefoy, Philippe Jaccottet i neki		

	<p>drugi. Tendencije savremene poezije</p>																								
<b>Ishodi učenja:</b>	<p>Znanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poznavati najvažnija djela, pjesnike, ideje i pojmove moderne i savremene francuske poezije od početka XX vijeka do danas;</li> <li>• Poznavati različite pjesničke pokrete, kao i tendencije savremene poezije i umjetnosti, sa osobitim naglaskom na nadrealizam.</li> </ul> <p>Vještine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Znati se i pismeno i usmeno argumentovano te obaviješteno izraziti na francuskom jeziku o osnovnim pojmovima francuske i evropske poezije koji se obrađuju u toku nastave;</li> <li>• Znati pismeno i usmeno komentirati i/ili analizirati na francuskom jeziku kompleksne pjesničke tekstove.</li> </ul> <p>Kompetencije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Razumjeti dubinske spone između poezije i drugih umjetnosti, osobito slikarstva i filma;</li> <li>• Posjedovati osnovna saznanja neophodna za interkulturalno razmatranje problema modernih društava i problematiziranje jezika, kulture, i stvarnosti, kao i njenih predstava;</li> <li>• Biti osposobljen za kritičko i analitičko razmatranje kompleksnih pjesničkih tekstova, te elementarnih problema poetike, estetike i poetike.</li> </ul>																								
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	<p>Predavanja, vježbe, prevođenje i tumačenje tekstova, diskusija sa studentima, samostalni rad studenata.</p>																								
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra (pismene radnje), kao i na završnom pismenom i</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo na časovima</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na časovima</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Kontinuirana provjera znanja</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>usmenom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima:</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Prisustvo na časovima	10	10	2.	Aktivnost na časovima	10	10	3.	Kontinuirana provjera znanja	30	30	4.	Završni ispit	50	50	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																						
1.	Prisustvo na časovima	10	10																						
2.	Aktivnost na časovima	10	10																						
3.	Kontinuirana provjera znanja	30	30																						
4.	Završni ispit	50	50																						
Ukupno: 100 bodova			100%																						

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

	<p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova</p>
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p>Obavezna:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Histoire de la France littéraire : modernités XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles</i>, Berthier, P. i Jarrety, M. (éds), Pariz, Presses Universitaires de France, 2006.</li> <li>2) Viart, Dominique i Vercier, Bruno, <i>La littérature française au présent</i>, Pariz, Bordas, 2008.</li> <li>3) Grupa autora, <i>Francuska književnost 3/1</i>, Svjetlost-Nolit, Sarajevo/Beograd, 1980.</li> <li>4) Grupa autora, <i>Francuska književnost 3/2</i>, Svjetlost-Nolit, Sarajevo/Beograd, 1982.</li> <li>5) BRIOLET, Daniel, <i>Lire la poésie du XX<sup>e</sup> siècle</i>, Pariz, Dunod, 1995.</li> <li>6) BRETON, André, <i>Manifestes du surréalisme</i>, razna izdanja.</li> <li>7) NADEAU, Maurice: <i>Histoire du surréalisme</i>, drugo prošireno izdanje, sa Documents du surréalisme, 1964.</li> <li>8) KAPIDŽIĆ-OSMANAGIĆ, Hanifa: <i>Suočenja II, Portreti i prigode</i> (André Breton..., Paul Eluard..., Louis Aragon), Sarajevo, 1981.</li> <li>9) <i>Dictionnaire général du surréalisme et de ses environs</i>, Biro A. et Passeron R. (éds), Pariz, Presses Universitaires de France, 1982.</li> </ol> <p>Dopunska:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. RAYMOND, Marcel, <i>De Baudelaire au surréalisme</i>, Paris : Librairie "José Corti", 1952.</li> <li>2. LEMAÎTRE, Henri, <i>Poésie depuis Baudelaire</i>, Pariz, Armand Colin, 1965.</li> <li>3. CLANCIER, Georges-Emmanuel, <i>De Rimbaud au surréalisme, panorama critique</i>, Pariz, Pierre Seghers, 1953.</li> <li>4. KAPIDŽIĆ-OSMANAGIĆ, Hanifa: <i>Le surréalisme serbe et ses rapports avec le surréalisme français</i>, 1968.</li> <li>5. SEBBAG, Georges, <i>Le surréalisme : "Il y a un homme coupé en deux par la fenêtre" : 1918-1968</i>, Pariz, Armand Colin, 2005.</li> </ol> <p>Na internetu: <a href="http://www.par-nas-s-parnasa.com/pjesnici.html">http://www.par-nas-s-parnasa.com/pjesnici.html</a></p>

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.





UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 3

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ROM 424	<b>Naziv predmeta: Frankofona književnost</b>		
<b>Ciklus: II</b>	<b>Godina: I</b>	<b>Semestar: II</b>	<b>Broj ECTS bodova: 4/3</b>
<b>Status: obavezni</b>	<b>Ukupan broj sati: 56</b>  Opciono razraditi distribuciju sati po tipu: Predavanja 28 Vježbe 28		
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Nema		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Preočiti i objasniti studentima osnovne pojmove, djela i ideje frankofone književnosti, te specifičan značaj ove problematike;</li><li>- Pobuditi njihovu radoznalost i želju da sami istražuju djela i ideje frankofone književnosti, pružajući im uvid u neke metode istraživanja, te izvore štampane literature, kao i internetske resurse;</li><li>- Kroz diskusiju o obaveznoj literaturi i drugim pročitanim tekstovima, objasniti neke od osnovnih problematika frankofonije i književnosti, kao i njihove implikacije u nastanku modernih društava, te kulturnim, društvenim i civilizacijskim pitanjima vezanim uz ove teme;</li><li>- Potaći kod studenata kritičko razmišljanje vezano uz frankofonu književnost, te im omogućiti da slobodno debatuju o idejama.</li></ul>		
<b>Tematske jedinice:</b>	Pojam "frankofona književnost", njegove implikacije i debata o njemu; Geografski pregled frankofonije i frankofone književnosti; Kanada; Azijska frankofona književnost; Belgijska književnost na francuskom jeziku; Švicarska književnost na francuskom jeziku; Magreb i Afrika; Kateb Yacine, Léopold Sédar Senghor, Mohammed Dib; Antili, Karibi i okeanija; Aimé Césaire, Frantz Fanon, Léon Gontran Damas, Jean Metellus. Pokret <i>Négritude</i> , Aimé Césaire, Léopold Sédar Senghor, Léon-Gontran Damas, Guy Tirolien, Birago Diop et René Depestre; Frankofona kao postkolonijalna književnost; Neki savremeni autori i problematike: Assia Djebar, Amin Maalouf, Alain Mabanckou, Tahar Ben Jelloun, Boualem Sansal, Yasmina Khadra, Patrick Chamoiseau, Edouard Glissant, Wajdi Mouawad, Charif Majdalani.		
<b>Ishodi učenja:</b>	Znanje: <ul style="list-style-type: none"><li>• Poznavati najvažnija djela, pisce, ideje i pojmove frankofone književnosti;</li></ul>		

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poznavati različite društvene ideje vezane uz taj pojam;</li> <li>• Posjedovati osnovna saznanja iz ove oblasti neophodna za intelektualno razmatranje problema modernih društava i ljudskih prava;</li> </ul> <p>Vještine: Znati se i pismeno i usmeno argumentovano i obaviješteno izraziti o osnovnim pojmovima frankofone književnosti koji se obrađuju u toku nastave;</p> <p>Kompetencije: Raspolagati osnovnim saznanjima o frankofonoj književnosti na cijelom svijetu, neophodnim za samostalno i autonomno razmatranje problema modernih društava i ljudskih prava iz sopstvene perspektive.</p>																								
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	Predavanja, vježbe, prevodenje i tumačenje tekstova, diskusija sa studentima, samostalni rad studenata.																								
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra (pismene radnje), kao i na završnom pismenom i</p> <table border="1" data-bbox="435 1016 1412 1401"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo na časovima</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na časovima</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Kontinuirana provjera znanja</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>usmenom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima:</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Prisustvo na časovima	10	10	2.	Aktivnost na časovima	10	10	3.	Kontinuirana provjera znanja	30	30	4.	Završni ispit	50	50	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																						
1.	Prisustvo na časovima	10	10																						
2.	Aktivnost na časovima	10	10																						
3.	Kontinuirana provjera znanja	30	30																						
4.	Završni ispit	50	50																						
Ukupno: 100 bodova			100%																						
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	Obavezna:																								

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

- 1) Jean-Louis Joubert, *Les littératures francophones depuis 1945*, Paris, Bordas, 1986.
- 2) *Introduction aux littératures francophones : [Afrique, Caraïbe, Maghreb]*, sous la direction de Christiane Ndiaye ; avec la collaboration de Nadia Ghalem, Joubert Satyre et Josias Semujanga, Les Presses de l'Université de Montréal, 2004.
- 3) Moura, Jean-Marc, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Pariz, Presses universitaires de France, 2013.
- 4) Dominique Combe, *Poétiques francophones*, Paris, Hachette, 1995.
- 5) Allouache, Ferroudja, *Archéologie du texte littéraire dit « francophone » 1921-1970*, Pariz, Classiques Garnier, 2018.
- 6) Damas, Léon-Gontran, *Black-Label et autres poems*,
- 7) Césaire, Aimé, *Cahier d'un retour au pays natal*, Pariz, Présence Africaine poésie, 2000.
- 8) Yacine, Kateb, *Nedjma*, Pariz, Seuil, 1956.
- 9) Ben Jelloun, Tahar, *Le Terrorisme expliqué à nos enfants*, Le Seuil, coll. « Explique A », 2016.
- 10) Glissant, Edouard, *Le sel noir*, Poésie Gallimard, 1983.
- 11) Maluf, Amin, *Ubilački identiteti, nasilje i potreba za pripadanjem*, prevela V. Cakeljić, Beograd, Laguna, 2016.
- 12) Mabanckou, *African psycho*, Pariz, Le Serpent à Plumes, 2003.
- 13) Sansal, Boualem, *2084, La fin du monde*, Pariz, Gallimard, 2015.
- 14) Mouawad, Wajdi, *Incendies*, Actes Sud, 2009.
- 15) Slimani, Leïla, *Chanson douce*, Pariz, Gallimard, 2016.

Dopunska:

- 1) Sansal, Boualem, *Selo u kojem je živio Njemac, dnevnik braće Schiller*, Sarajevo, prevele M. Zubonja i A. Drino, Sarajevo, Šahinpašić, 2009.
- 2) Khadra, Yasmina, *Bagdadske sirene*, preveo M. Gregorić, Zagreb, Naklada Ljevak, 2010.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 3

<b>Šifra predmeta:</b> <b>FIL ROM</b> <b>521</b>	<b>Naziv predmeta: Francusko avangardno pozorište</b>		
<b>Ciklus: II</b>	<b>Godina: 2.</b>	<b>Semestar: 3.</b>	<b>Broj ECTS bodova:</b> Jednopedmetni studij: 6 ECTS; Dvopedmetni studij: 2 ECTS Dvopedmetni studij francuski jezik i književnost i italijanski jezik i književnost/ Italijanski jezik i književnost i francuski jezik i književnost 3 ECTS
<b>Status: Obavezni</b>		<b>Ukupan broj sati sedmično:</b> Jednopedmetni studij: 1P+1S+2V Dvopedmetni studij: 1P+1S+1V	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b>		
<b>Preduslov za upis:</b>	Upisan 3. semestar drugog ciklusa		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Upoznati studente s avangardnim pozorištem 50-tih godina XX vijeka u Francuskoj, s promjenama koje je ono donijelo na dramaturškom, scenskom i tematskom planu, kao i s njegovim glavnim teoretičarima i predstavnicima - dramskim piscima.		
<b>Tematske jedinice:</b>	Pojam francuskog avangardnog pozorišta 50-tih godina XX vijeka Tradicionalno pozorište vs avangardno Osnovni dramaturški postulati Novine na tematskom planu Glavni predstavnici Analiza odabranih dramskih komada (Beckett, Ionesco i Genet)		
<b>Ishodi učenja:</b>	Od studenata se očekuje da na ovom kolegiju usvoje osnovne pojmove vezane za francusko avangardno pozorište 50-ih godina XX vijeka, da prepoznaju njegove osnovne karakteristike, obrazlože značaj i smisao ovog pozorišta, usporede ga sa tipom pozorišta koje mu je prethodilo, analiziraju njegove dramaturške i tematske osobenosti te iz toga izvedu validne zaključke. Osnovna pretpostavka je usvajanje teorijske i kritičke terminologije uz		



	neophodno solidno vladanje francuskim jezikom na nivou pismenog i usmenog izražavanja (ZEROJ C1)																																
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	Čitanje i analiza dramskih tekstova, kritičke literature, izlaganja studenata, diskusije.																																
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Priprema zadatih tekstova</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Učestvovanje u diskusijama</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Studentske prezentacije</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Pismena provjera znanja</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Usmeni</td> <td>20</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Prisustvo</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: right;">Ukupno:</td> <td>bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>*Prisustvo na nastavi je obavezno za studente koji su upisani kao redovni i redovni samofinansirajući. Za vanredne studente koji nisu u mogućnosti izaći na polusemestralne provjere znanja konačna ocjena se izvodi kako slijedi: : integralni pismeni ispit (50 bodova), prisustvo na konsultacijama i aktivnost (10 bodova) i završni usmeni ispit (40 bodova).</p> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <p>Praćenjem nastave uz vođenje vlastitih bilježaka Redovnom pripremom za nastavu (čitanje zadatih tekstova) Aktivnim i relevantnim učešćem na vježbama (analizom tekstova koji se obrađuju, iznošenjem vlastitih argumentovanih stavova) Redovnim iščitavanjem udžbeničke, teorijske i kritičke literature i vlastitim istraživanjima svih dostupnih izvora Kvalitetno pripremljenim i predstavljenim prezentacijama Postignutim rezultatima na provjerama znanja (usvojena materija, nivo francuskog jezika, dobro vladanje teorijskom i kritičkom terminologijom na francuskom jeziku, struktura pismenih radova)</p> <p><b>Napomena:</b> Pismena provjera znanja je eliminatorna. Svako nekritičko korištenje građom dostupnom na internetu je strogo zabranjeno.</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Priprema zadatih tekstova	10	10	2.	Učestvovanje u diskusijama	10	10	3.	Studentske prezentacije	25	25	4.	Pismena provjera znanja	25	25	5.	Usmeni	20	20	6.	Prisustvo	10	10	Ukupno:		bodova	100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																														
1.	Priprema zadatih tekstova	10	10																														
2.	Učestvovanje u diskusijama	10	10																														
3.	Studentske prezentacije	25	25																														
4.	Pismena provjera znanja	25	25																														
5.	Usmeni	20	20																														
6.	Prisustvo	10	10																														
Ukupno:		bodova	100%																														

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

	<p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95- 100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p><b>Obavezna:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. ARTAUD, Antonin, <i>Le Théâtre et son double</i>, Gallimard, 1938.</li><li>2. ESSLIN, Martin, <i>Théâtre de l'absurde</i> (trad. de l'anglais), Paris, Buchet/Chastel, 1971.</li><li>3. JACQUART, Emmanuel, <i>Le Théâtre de dérision. Beckett, Ionesco, Adamov</i>. Paris, Gallimard, 1974.</li><li>4. DŽAKULA, Branko /i dr./, <i>Francuska književnost (1933-1970)</i>, Knj. III/2, Sarajevo-Beograd, Svjetlost-Nolit, 1982</li><li>5. VINJA, Vojmir /i dr./, <i>Povijest svjetske književnosti</i>, Knjiga 3, Zagreb, Mladost, 1982.</li></ol> <p><b>Dopunska:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. SIMON, Alfred, <i>Dictionnaire du théâtre français contemporain</i>, Paris, Larousse, 1970.</li><li>2. IONESCO, Eugène, <i>Notes et contre-notes</i>, Paris, Gallimard, coll. Folio essais, 1991. ili bilo koje drugo izdanje</li></ol>

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET  
OPIS predmeta

Obrazac SP2

Stranica 1 od 3

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ROM 313	<b>Naziv predmeta:</b> Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću		
<b>Ciklus:</b> I	<b>Godina:</b> 3	<b>Semestar:</b> 5	<b>Broj ECTS bodova:</b> 3 (jednopedmetni) 2 (francuski + italijanski) 2 (francuski+druga grupa)
<b>Status:</b> obavezni		<b>Ukupan broj sati (3):</b> 2P 1V (jednopedmetni studij) 2P (francuski + italijanski) 1P 1V (francuski + druga grupa)	
<b>Učesnici u nastavi</b>	<b>Nastavnici i saradnici izabrani na oblast kojoj predmet pripada/predmet</b> Predmetni nastavnik i saradnik: prof.dr.Lejla Tekešinović, mr.sc. Dijana Kapetanović, lektor		
<b>Preduslov za upis:</b>	Nema		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Usvajanje temeljnih znanja o porijeklu i evoluciji francuskog jezika od kasnoantičkog perioda do kraja srednjeg vijeka sa posebnim osvrtom na rađanje književnosti na starofrancuskom idiomu.		
<b>Tematske jedinice:</b>	<p>Filologija. Romanski jezici. Francuska filološka škola XIX st i počeci interesa za medijevalnu epohu. Dijahronijsko proučavanje jezika i retabliranje francuske srednjovjekovne literarne tradicije.</p> <p>Wartburg i teorija stratova. Savremene teorije i retrospektivna sociolingvistika. Nouvelle philologie.</p> <p>Izvorište francuskog jezika: govorni latinski jezik. Rimska provincija Galija. Galoromanski idiom.</p> <p>Germanske invazije. Kasnoantički period i rani srednji vijek.</p> <p>Rađanje francuskog idioma. Politički, religijski i društveni kontekst. Alkuin i reforma ortografije. Odnos latinskog i narodnog jezika.</p> <p>Prva politička, liturgijska i literarna svjedočanstva.</p> <p>Tipološka karakterizacija starofrancuskog jezika. Dvopadežni jezički sistem. Osobnosti morfologije i sintakse. Dijalekti starofrancuskog. Langue d'oïl i langue d'oc. Le francien.</p> <p>Polusemestralna provjera znanja studenata</p>		

	<p>Srednjovjekovna književnost: pojam i status autora. Anonimnost. Kršćanski i paganski autoriteti-uloga tradicije. Intertekstualnost. Paul Zumthor i mouvance.</p> <p>Junačka epika i Chanson de Roland. Stereotipne formule, opća mjesta. Žongleri i putujući zabavljači. Teorije o genezi junačkog spjeva u Francuskoj i veza sa južnoslavenskom epikom.</p> <p>Antički romani. Klasična trijada. Odnos paganske Antike i kršćanskog Srednjeg vijeka u literarnoj produkciji. Ovidije. "Intelektualac" srednjeg vijeka. Rađanje univerziteta.</p> <p>Rađanje romana u stihu. Chretien de Troyes, genijalni pjesnik.</p> <p>Marie de France, prva žena spisateljica. Lais.</p> <p>Trubadurska poezija na jugu Francuske. Promjena statusa žene. Fin'amor.</p> <p>Intelektualac u srednjem vijeku i rađanje univerziteta.</p> <p>Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)</p>
<p><b>Ishodi učenja:</b></p>	<p><b>Znanje:</b> Usvajanje filološke terminologije specifične za oblast historije jezika kao i temeljnih društvenih i jezičkih fenomena koji su oblikovali srednjovjekovnu epohu. Familijariziranje sa najpoznatijim autorima i djelima starofrancuske književnosti. Usvajanje temeljnih jezičkih i civilizacijskih fenomena koji čine nezaobilazan segment u izučavanju epohe francuskog srednjeg vijeka i srednjeg vijeka uopće.</p> <p><b>Vještine:</b> Uočavanje odnosa između interne (jezičke) evolucije jezika i eksternih (društvenih i civilizacijskih) faktora koji su posredno ili neposredno uticali na njegovo oblikovanje. Razvijanje kritičkog kao i logičkog razmišljanja.</p> <p><b>Kompetencije:</b> Sposobnost uočavanja povezanosti jezičkih pojava i političkih, društvenih i kulturnih varijabli unutar francuskog društva srednjeg vijeka. Sposobnost prepoznavanja i objašnjavanja određenih jezičkih pojava i književnih strujanja kao specifičnih obrazaca i univerzalija karakterističnih za različite kulturno-historijske epohe i podneblja.</p>
<p><b>Metode izvođenja nastave:</b></p>	<p><b>Oblici rada</b> Frontalni, individualni, grupni, dijaloški, interaktivni, deduktivni, induktivni</p> <p><b>Vrsta nastave</b> Predavačko – receptivna, praktična, individualizirana, interaktivna</p> <p><b>Nastavne metode</b> Metoda izlaganja, metoda razgovora, rada na tekstu, rada na ploči, rad sa audio-vizuelnim pomagalicama, interaktivni pristup rada sa studentima kroz dijalošku induktivnu metodu, kao i deduktivnu metodu</p>
<p><b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b></p>	<p>Praćenje rada studenata vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p>

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)
1.	prisustvo		10%
2.	aktivnost u nastavi		10%
3.	parcijalna provjera znanja		30%
4.	završna provjera znanja		50%
Ukupno: __100__ bodova			100%

Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:

- obavezno prisustvo uz maksimalno tri odsustva po semestru
- aktivno učešće u nastavnom procesu (interaktivna nastava između predavača i studenata kojom se usvajaju nove vještine i kompetencije te produbljuju prethodna znanja) - evaluacija i praćenja rada studenta tokom semestra
- parcijalna provjera znanja polovinom semestra
- završna provjera znanja koja obuhvata materiju koju student nije usvojio na prvoj provjeri znanja

**Literatura<sup>2</sup>:**

**Obavezna:**

1. Baumgartner, Emmanuèle, Histoire de la littérature française, Bordas, 1999.
2. Berthelot, Anne, Histoire de la littérature française du Moyen Age, Presses Universitaires de Rennes, 2006.
3. Huchon, Mireille, Histoire de la langue française, Paris : Librairie Générale française, Le livre de poche, 2002, coll. Références.
4. Picoche, Jacqueline - Marchello-Nizia, Christiane, Histoire de la langue française, Paris : Nathan, 1996.
5. Anthologie de la littérature française du Moyen âge : IXe-XVe siècles ; sous la direction de Claude Thiry (préface de Jacqueline Cerquiglini-Toulet), Louvain-la-Neuve : Bruylant-Academia, 2008.

**Dopunska:**

1. Buridant, Claude, Grammaire nouvelle de l'ancien français, Sedes, 2007.
2. Cerquiglini-Toulet, Jacqueline, Lestringant, Frank, La littérature française : dynamique et histoire, t. I, Gallimard, 2007, coll. Folio Essais.
3. Hagège, Claude, Le français, histoire d'un combat, Paris : Michel Hagège, 1996.
4. Le Goff, Jacques, Intelektualci u srednjem vijeku, Zagreb, Naklada Jesenski i Turk, 2009.
5. Payen, Jean-Charles, Histoire de la littérature française. Le Moyen Age, Flammarion, 1997
6. Walter, Henriette, L'aventure des langues en Occident, Paris : Robert Laffont, 1994.

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET

Obrazac SP2

Stranica 1 od 2

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ROM 411	<b>Naziv predmeta:</b> Kontrastivna analiza francuski/bhs I			
<b>Ciklus:</b> II	<b>Godina:</b> I	<b>Semestar:</b> VII	<b>Broj ECTS bodova:</b> 7 (jednopedmetni) 3 (francuski + italijanski) 3 (francuski + druga grupa)	
<b>Status:</b> OBAVEZAN		<b>Ukupan broj sati:</b> <b>6 (2P+4V) jednopedmetni</b> 4 (2P +2V) francuski + italijanski 4 (2P +2V) francuski + druga grupa		
<b>Jezik nastave</b>		francuski		
<b>Preduslov za upis:</b>	Nema			
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Cilj predmeta je usavršavanje kompetencija studenata na različitim nivoima opisa francuskog jezika.			
<b>Tematske jedinice:</b>	Nivoi organizacije u dva sistema jezika. Kontrastivni opis na fonetskom i fonološkom nivou. Skraćenice. Kontrastivni opis na morfo-sintaksičkom nivou: članovi, padeži, zamjenice, različiti rodovi imenica, rečenica i red riječi, rematizacija.			
<b>Ishodi učenja:</b>	Nakon uspješno položenih ispita studenti će biti biti sposobni da vladaju materijom koja im omogućava uvid u kontrastivni pristup francuskom i maternjem jeziku i biće sposobni da kvalitetno komuniciraju na francuskom jeziku.			
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	Predavanja (tumačenje pojmova) a zatim predavanja interaktivnog karaktera (provjeravanje da li je materija asimilirana); rad na originalnim tekstovima i tumačenja kroz učešće studenata; mala izlaganja. Vježbe u vidu diktata, prevoda, pisanja malih sastava, konverzacije.			
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:			
	<b>R. br.</b>	<b>Elementi praćenja</b>	<b>Broj bodova</b>	<b>Učešće u ocjeni (%)</b>
	1.	Redovno prisustvo na časovima	5	5
	2.	Aktivno učešće u časovima	10	10
3.	Pripremljenost za rad na časovima	15	15	

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.

	<table border="1"> <tr> <td>4.</td> <td>Parcijalna provjera znanja</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Semestralna provjera znanja</td> <td>40</td> <td>40</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ukupno: ____100__ bodova</td> <td>100%</td> </tr> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Redovnim pohađanjem časova</li> <li>• Aktivnim učešćem u časovima</li> <li>• Nabavljanjem literature i pripremom za rad na literaturi</li> <li>• Malim ekspezeima na zadate teme</li> <li>• Diktatima</li> <li>• Testovima</li> <li>• Sastavima</li> <li>• Prevodima</li> <li>• Odgovaranjem na pismenu ili usmenu provjeru znanja na polusemstralnim i semestralnim provjerama</li> </ul>	4.	Parcijalna provjera znanja	30	30	5.	Semestralna provjera znanja	40	40									Ukupno: ____100__ bodova			100%
4.	Parcijalna provjera znanja	30	30																		
5.	Semestralna provjera znanja	40	40																		
Ukupno: ____100__ bodova			100%																		
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p>Obavezna:</p> <p>Grevisse, Maurice (1986) <i>Le bon usage</i>. Paris : Duculot.</p> <p>Maalouf, Amin (1998) <i>Les identités meurtrières</i>. Paris: Grasset.</p> <p>Jergović, Miljenko (2008) <i>Sarajevski Marlboro</i>. Sarajevo: Šahinpašić.</p> <p>Dopunska: Prevodi dvije zadnje knjige koje studentima obezbjeđuje nastavnik.</p>																				

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.



UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET

Obrazac SP2

Stranica 1 od 2

<b>Šifra predmeta:</b> FIL ROM 413	<b>Naziv predmeta:</b> Kontrastivna analiza francuski/bhs II																		
<b>Ciklus:</b> II	<b>Godina:</b> I	<b>Semestar:</b> VIII	<b>Broj ECTS bodova:</b> 6 (jednopredmetni) 3 (francuski +italijanski) 3 (francuski + druga grupa)																
<b>Status:</b> OBAVEZAN	<b>Ukupan broj sati:</b> 6 (2P+4V) jednopredmetni 4 (2P+2V) francuski + italijanski 4 (2P+2V) francuski + druga grupa																		
<b>Jezik nastave</b>	francuski																		
<b>Preduslov za upis:</b>	Preduslova za slušanje/upis na predmet nema. Za polaganje uslov je položen ispit iz Kontrastivne analize francuski-b/h/s I (FIL ROM 411)																		
<b>Cilj (ciljevi) predmeta:</b>	Cilj predmeta je usavršavanje kompetencija studenata na različitim nivoima opisa francuskog jezika.																		
<b>Tematske jedinice:</b>	Kontrastivna analiza na morfo-sintaksičkom I na diskursivno-pragmatičkom nivou: analiza vremena, aspekta, veznika, prijedloga, konektora, idiomatskih izraza I poslovice.																		
<b>Ishodi učenja:</b>	Nakon uspješno položenih ispita studenti će biti sposobni da vladaju materijom koja im omogućava uvid u kontrastivni pristup francuskom i maternjem jeziku i biće sposobni da kvalitetno komuniciraju na francuskom jeziku.																		
<b>Metode izvođenja nastave:</b>	Predavanja (tumačenje pojmova) a zatim predavanja interaktivnog karaktera (provjeravanje da li je materija asimilirana); rad na originalnim tekstovima i tumačenja kroz učešće studenata; mala izlaganja. Vježbe u vidu diktata, prevoda, pisanja malih sastava, konverzacije.																		
<b>Metode provjere znanja sa strukturom ocjene<sup>1</sup>:</b>	Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja: <table border="1" data-bbox="481 1755 1465 1934"><thead><tr><th>R. br.</th><th>Elementi praćenja</th><th>Broj bodova</th><th>Učešće u ocjeni (%)</th></tr></thead><tbody><tr><td>1.</td><td>Redovno prisustvo na časovima</td><td>5</td><td>5</td></tr><tr><td>2.</td><td>Aktivno učešće u časovima</td><td>10</td><td>10</td></tr><tr><td>3.</td><td>Pripremljenost za rad na časovima</td><td>15</td><td>15</td></tr></tbody></table>			R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Redovno prisustvo na časovima	5	5	2.	Aktivno učešće u časovima	10	10	3.	Pripremljenost za rad na časovima	15	15
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																
1.	Redovno prisustvo na časovima	5	5																
2.	Aktivno učešće u časovima	10	10																
3.	Pripremljenost za rad na časovima	15	15																

<sup>1</sup> Strukturu bodova i bodovni kriterij za svaki nastavni predmet utvrđuje vijeće organizacione jedinice prije početka studijske godine u kojoj se izvodi nastava iz nastavnog predmeta u skladu sa članom 64. st. 6 Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.



	4.	Parcijalna provjera znanja	30	30
	5.	Semestralna provjera znanja	40	40
	Ukupno: ___100__ bodova			
<p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Redovnim pohađanjem časova</li> <li>• Aktivnim učešćem u časovima</li> <li>• Nabavljanjem literature i pripremom za rad na literaturi</li> <li>• Malim ekspozeima na zadate teme</li> <li>• Diktatima</li> <li>• Testovima</li> <li>• Sastavima</li> <li>• Prevodima</li> <li>• Odgovaranjem na pismenu ili usmenu provjeru znanja na polusemestralnim i semestralnim provjerama</li> </ul>				
<b>Literatura<sup>2</sup>:</b>	<p>Obavezna:  Grevisse, Maurice (1986) <i>Le bon usage</i>. Paris : Duculot.  Maalouf, Amin (1998) <i>Les identités meurtrières</i>. Paris: Grasset.  Jergović, Miljenko (2008) <i>Sarajevski Malbor</i>. Sarajevo: Šahinpašić.</p> <p>Dopunska: Prevodi dvije zadnje knjige koje studentima obezbjeđuje nastavnik.</p>			

<sup>2</sup> Senat visokoškolske ustanove kao ustanove odnosno vijeće organizacione jedinice visokoškolske ustanove kao javne ustanove, utvrđuje obavezne i preporučene udžbenike i priručnike, kao i drugu preporučenu literaturu na osnovu koje se priprema i polaže ispit posebnom odlukom koju obavezno objavljuje na svojoj internet stranici prije početka studijske godine u skladu sa članom 56. st 3. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo.